

前言和后记

第四个悖论主义宣言

悖论主义对句理论

悖论主义对句包括含义相反的两行诗句，但是这两句诗合并（或建立联系）后给出标题的完整定义。

一般而言，第二行诗句否定第一行诗句，因此形成非同寻常或对立观念的词语搭配及意境。

悖论主义对句的试作：

——准备一部词典，其中包含词组和语言学表达方式，箴言，谚语，示例，警句，谜语，格言，座右铭，双关语，或名人的名言等，利利索索地用剪刀使它们处于对立状态。

——或者，拿一部反义词字典和一部同义词字典，搭配组合成对立的短语或语句（其中的不均衡性因素经过均衡化处理）；并且选择一个适当的标题，您就进入了悖论主义的门槛儿。

悖论主义文学学派，在 20 世纪 80 年代左右崭露头角，以后这些具有新的严格规则但又揭示本质的两行诗形式继续得到发展。对于这种程序化的诗，你可以尽量运用数学算法并在计算机上加以实施：不过，这更像给一部机器以... 灵魂！

特征：

整个悖论主义对句应该是一个存在于哲学、画谜和数学之间接壤地带的，几何学上抛物线的、双曲线的或椭圆的整体——其存在着互补性并且包含：

——对立面，自相矛盾，对抗性，短语的反义，解释，相反隐喻，两极化；

——在语义水平的矛盾：在概念，社会，政治，神学，语言，心理，哲学，甚至科学方面；这个矛盾确切地对整体提供美味；从这里文字的秀丽，小隐喻的风味抖动着双翼；

——在各处冒充矛盾；

——荒谬的特征，反对陈腐的学院风气和落后于时代的传统主义(例如与当代某些背井离乡的罗马尼亚诗人相类似的风格)；

——矛盾修饰法的复制/熔合/行话并置、语言上的表示、模仿、原型、计划、蓝图、名著模版；

——发现(成型的/具体表达的) 创作惯例和反惯例；

——互逆诗句；

——对立的警句格式；

——对于词组和短语、箴言、谚语、警句、格言、评估、陈词滥调、语法结构、措辞的特殊模仿，其方式为：

○ 意义上进行 45 度或 90 度的变更；

○ 对立的语义，翻转(180 度)；

○ 比喻和解释说明的确切事实，和反之亦然(所有惯例的突破)；

——用于更新已废弃模式为目标的释义；

——或在隐喻性的胡话、言过其实、类似寓言(减少扩大成分、如同在显微镜下、深入到无穷小世界、浓缩)方面以更新为目标的释义；

——在矛盾方面的特质，不一致性、分歧、变形、变更、畸变、神秘化、诗歌的伪装工事和反/非-诗法；

——悖论主义模块化的文本、段落文本、反文本、相互文本、非文本（次语言、超越语言、元语言）；

——被启发的/被加工的民间传说：双关语、俏皮话、笑话（从卡通片人物和表演（例如罗马尼亚流行的滑稽人物））；

——或进行同名异物的不明确（多意义的）篡改；

——一些矛盾具备了共同的位形、隐喻方式，它们是传统化的——虽然它们最初遇到了抵抗，它们曾被拒绝；那是任一个矛盾的既成事实！

悖论主义对句应该是：

——概略的；

——提供一些知识；

——哲学的精华；

——精采想像力；

——机智的词语，令人难忘，抚慰您的心灵；

——很少的词语；言简意赅：最佳化的最少词语，使最佳词语减到最少——这些日子里，人们的阅读较少，因而我们需要简明的文字；

——主题、概念领域、悖论主义诗综合体的多样性；

——表达率直、公开、有趣、聪颖（设想我们用解剖刀为诗歌进行手术）；

——阅读时，诗句应当滑翔；

——至少一种内部韵律（甚至押韵），以便增加和谐性（在显然的不谐和之中）；

——任意选择二行诗的度规结构；

——词语显示出一些特殊的韵味；

——关注诗的内部划分；及时和需要回味的情趣、节律的停顿和反停顿；

——有标题，诗是完整的，圆满结束，成为一个整体；

——标题短小和全面，应该包含诗文的关键（提到和涉及到它）；

——类似诗歌谜语的解说：基于对比法，和运用定义标题的两行诗；

——不要将悖论主义对句解释为简单的俏皮话，而是无意义的意义（深入到本质，内核），有时甚至是有意义的无意义（过分单纯的印象，在表面说教之后，深刻地理解实质性）；

——有机的折中主义。

这部诗集是不能翻译的，但是可以用其它语言近似地表述。

历史考虑：

我发现了悖论主义，但我没有发明它。它在悖论主义提出之前就存在了。

普遍的智慧，和被开化的部分创作物，严格适合了古典悖论主义模式；对此，让我们看看以下例子：

——起始于古希腊人，通过柏拉图（他借助于普罗塔哥拉之口）：

每个人/教每个人；

——或我们的罗马祖先：

Festina / Lente（拉丁语：仓促/慢慢地）；

——接下来有古老的罗马尼亚格言：

保持弯曲/和认为是直的（取自：**C. Negruzzi**（罗马尼亚作家，1808-1868），<两个滑稽人>，1840）；

——伏尔泰（法国著名作家，1694 - 1778）怎么说？

规则在艺术被规定/被忽略;
 然后如何?!

——法国著名诗人波德莱尔及其“恶之花”;

——埃米内斯库(罗马尼亚著名诗人, 1850—1889)关于贞女:
 愿意/不愿意

——卡拉迦列(罗马尼亚著名剧作家, 1852—1912)与他的滑稽风格:
 清洁/肮脏

——来自 **Oltenia** 的诙谐的阿尔盖齐(罗马尼亚诗人, 1880—1967):
 我们说某物/和烧掉其它! (观察显然的暗示) 而且他的诗来自 "**Flori de mucigai**" ("模子的花");

——政治矛盾:
 例如

敌对阵营对安东内斯库元帅的赞美越多, 就有更多人想要把他放下——这像是使用一个天平: 当一个托盘太低了, 您认为要在另一个托盘上增加更多重量以保持平衡; 这是一个心理过程。同样, 当您没有任何偏爱的两个队进行比赛时, 您倾向于支持有较少机会获胜的队; (+ 和- 应该互相平衡); 因此, 我们可以断言

"安东内斯库下落/上升"

——因此, 他们努力败坏他, 实际上帮助了他的声望上升; 这是相反作用的行动, 加上平衡律; 并且反之亦然; 过份热烈的欢迎产生逆反应: 倾向于"诗人 **Mihai Beniuc** 向上/他失败了"; 全体一致(肯定或否定) 是不存在的;

——关于斯大林主义官僚机构:
 二个人翻动/三个人报告;

——格里戈尔 莫伊西尔 (**Grigore Moisil**) 的反语:
 伊 巴尔布 (**ION BARBU**): 是最大的数学家/在诗人之中, 并且最大的诗人/在数学家之中!
 (哪个, 不幸地-幸运地, 同样适用于我?) (译者注: 作者也是诗人兼数学家);

——相似地, **Alberto Caeiro**, 又名 **Fernando Pessoa**:
 事物独特的秘密感觉, 是其不含有任何秘密感觉;

——和最近, 一个社会矛盾

用"权力/无权力" 来评论瓦茨拉夫 哈维尔 (**Vaclav Havel**), 他从一个持不同政见者(没有任何权力), 成为前捷克斯洛伐克总统(有最大的权力), 执掌一个民主国家, 以后该国又出现分裂:

——**O. Paler** 在 "**Flacăra**" ("火焰") 出版物里:
 专业化意味着知道越来越多/转向越来越少, 直到您知道一切/关于无关紧要的事!

——经济矛盾:
 一些国家生产太多/它们不消耗, 和消耗很多/从它们所不生产的东西中 (**Roger Garaudy** 说, 1997);

——克拉约瓦 (**Caracal**, 罗马尼亚南部小城) "耸人听闻的事":

- a) 监狱/在自由的街道!
- b) 公墓/在复活的街道!
- c) 盗案/在警察局!
- d) 火灾/在消防局!

——嬉戏的谈话, 在相反的感觉中:

我帮您忙; / 您生气吗? (当然不!);

——或箴言, 格言, 谚语, 俏皮话, 经常使用了同时代的反映:

懒骨头/到处奔跑更多

让我们不断工作; / 上帝帮助我们找不到工作!

他笑/悲伤的!

把它从我这里拿走/否则我把他赶走

带一条聋狗/去打猎

抓住盲人,/撕下他的眼睛

鞭打马鞍/注意母马!

当二人争论/第三者胜利

是一只狼/由绵羊吃!

不供职的人/ 不会成为老板

您举杯庆贺他的钱没有了/并且他举杯庆贺您的钱没有了

打一个结实的结,/需要时间解开

您有希望/像乳臭未干

便士明智/磅却愚蠢

(I.C. Hîntescu 著: “Proverbele românilor” (“罗马尼亚箴言”), 编辑: Constantin Negreanu 和 Ion Bratu, 序言: I. C. Chițimia, Facla 出版社, Timișoara (罗马尼亚西部城市), 1985)

(反向解释);

——和英国谚语:

玻璃杯是半满的/或半空的,

因此任一件事可能是积极的和消极的; 它依靠您解释的角度——这项原则被宣传家使用;

——从报纸的大标题(甚至从书店里书的标题, 或在图书馆里的参考书目), 如果其内容包含一个矛盾, 在阅读时它们会更刺激和具冲击性[许多作家的嗜好是使用自相矛盾的手法以便于震惊(或吸引) 公众];

——甚至在橄榄球比赛时, 教练鼓动他的球员:

最佳的防御/ 是进攻——没有矛盾, 但却是策略, 是现实;

——延伸到苦涩幽默的美国人墨菲提出的法则: 面包片涂了果酱的那一面落到地毯上的可能性大于没有涂了果酱的那一面(!)

——和在微积分中存在某种方式的悖论主义 (但, 无论如何不是似是而非!)

$Sup\ inf (M)$ 是双重的 $\inf\ sup (M)$,

这分别意味最大来自最小, 并且最小来自从最大。伟大, 是吗?

——或颠倒的“醉酒歌”:

由于醉酒/我来酒馆,

我走/在篱笆上的路。

拿起狗/我打石头

我是朋友/鲍鱼是敌人!

——和以下三首不完全的悖论主义诗歌:

谁知道怎么做事, 偏要去做!

谁不懂, 偏要教其他人怎么做!

并且谁不知道怎么做亦不教他人, 偏要领导!!

(可适用于早先的社交集会秘书等);

——如此员工:

第一条, 老板是对的。

第二条, 老板总是对的。

第三条, 如果老板不对, 可应用第一条或第二条。

——或从过去的笑话,

过去的某一时代

悲观者: 最坏的是这是不可能的。

乐观者: 不, 它是可能的(!)

(并且实际上, 过渡时期证明是更加困难的)

在那些忧郁的年代这个笑话在智力上有情趣;

——加上普遍受欢迎的<极点> (同义词: 像笑话, 插科打诨, 以半荒谬的细微差异, 然而非常... 可塑的逻辑!)

愚蠢极点:

相信您的母亲在法律上是处女!

或

游泳极点:

用一只手游泳, 以另一只手移动您的双腿(!)

或

母鸡的极点:

母鸡的双腿是近似平行的,

特别是左边的腿(!!) (第二条线在两条腿上面)。

并且还有许多其它的, 在读者的眼睛之中和听众的耳朵里。

悖论主义对句的类型

1. 借用地解释

"正确的人/错误地方" = 罪犯

2. 滑稽地模仿

流行的谚语“说曹操/曹操到”, 通过反语代替成为, "说到狼/猪猡到(!)" = 巧合;

3. 被翻转的惯例

"任一例外/承认规则" (代替"任一规则/承认例外");

4. 双重否定

意味肯定:

"战争/战争" = 和平;

5. 双重肯定

意味否定, 奇怪不奇怪?

"神圣化/的圣徒" = 非圣徒, 即, 圣徒有他们的罪孽, 因此他们不是圣徒;

6. 转过来在错误的轨道

"一只眼睛是玻璃的/另一只眼睛是猫的!" (您认为是生物, 但实际上是) = 摩托车;

7. 夸张(言过其实)

"消减四名员工/增加五位上司" = 官僚机构;

8. 标题的细微差异
"梅开二度/一个贞女" = a) 严肃(圣经): 圣女玛丽亚; b) 或耍笑: 妓女;
9. 讽刺
集会迷="让他去会面/遇见他自己";
10. 冒充矛盾
"虽然无罪/但遭控告" = 无辜
"有动机/无动机" = 忽视;
11. 同义反复
"紧挨/接近" = 接近度
"远处/远处" = 极远
"城市/城市" = 大都会
"比深/更深" = 底部
"多么的友好/是我们朋友?" = 警惕性;
12. 重复
"我们离开吗/我们不停留?" = 什么地方
"您在睡觉吗,/您没有醒来?" = 杜鹃钟
13. 啰嗦话
"他发明的/已经发明" = 剽窃者
公共交通出纳员: "前进/向前!";
14. 反啰嗦话
旅客: "不, 我们前进/实际是向后!"
15. 在搭配中特征的替换
(使用嘲笑, 奚落, 和相反判断):
<瘸腿>, 是普通的搭配, 替换后成为:
"盲/腿" = 瘸
(这样会变得更加有趣);
16. 搭配中补全的替换
落实在变形的胡话(不荒谬), 夸大搭配到超现实主义的方向:
<踝骨处的袜子破了>, 是一个普通的表示, 替换后成为:
"残破的袜子/在您的后方!" = 褴褛(好幽默);
17. 整体的各部份的变更:
<成为魔鬼兄弟/直到横过湖泊>变形后:
"成为湖泊兄弟/直到魔鬼走开" = 水坑;
<不要把手放到 / 没开的水壶上>变形后:
"不要把水壶放到/没有沸腾的手上"
或
"您的水壶没有开/不要把手放上面" = 企图;
什么是以下表示的变更的`原始'形式?
"锤子/称赞吉普赛人"
"眼睛对眼睛/不要拉秃鹰"
"趁热打/如是铁"
"猫与老鼠/不捉住铃"
"好狗/在乳酪袋中"

"在英雄的身后/许多战争出现"

"不要打破/那您舒展"

"同样帽子/与其它玛丽亚"

"树干不跳跃远离/它被削成的碎片"

"下落愚笨的梨/在枯萎的嘴里"

"牙齿的天赋/不在马中找"

您能为这 11 个 悖论主义对句分别给出它们的标题吗?

18. 借用地否定

(会导致对立):

<接受/给予你的>成为

"接受/你得不到的"= 不符合传统规范的人;

<让我孤独/到让你孤独>成为

"让我/不是让您" = 复仇人;

近似的

"聋子听/但不匹配他们" = 混乱;

19. 反义词 (实质地, 形容词, 等。)

<甜如/蜂蜜>成为

"甜如/胆汁" = 苦涩(酒精饮料), 和

"苦如/蜂蜜" = 糖浆;

20. 颠倒风格的反义寓言:

并且他们有一个女儿那么美丽...//

"那您能够看她/但太阳不能看"!

(<太阳>和<她> 调换了);

21. 改变语法范畴(保留代替的相同词)

在需要期间// "好朋友/几乎不被听说" (状语<在需要期间>与一个表示听话方式的状语<几乎不>互换), 成为另一方式:

几乎不// "好朋友/在需要期间被人听说";

22. 书信体或讨论会风格

亲爱的老师, // "孩子知道阅读/但不知字母表" (观察到失常):

23. 谜语

"他看您/没有看见您" = (谁? 瞎, 因为没有眼睛; 或者是: 盲人);

24. 隐喻

"我夜夜温馨地沐浴着/在她乌木发卡夜光中" = 爱;

25. 哲学:

帕西发尔 (亚瑟王传奇中寻找圣杯的英雄):

"他不能够理清/自己知道什么";

26. 对句 - 翻译

VOLENS NOLENS (拉丁语) = "愿意/不愿意";

27. 纯粹的科学定义

"优越形式/下等种类" = 变形虫;

28. 谜语

"比海/更海" = 大洋;

29. 双重对句

"宗教的科学/科学的宗教" = 神学;

30. 悖论主义诗拼贴画

猛烈的反映, 从新闻或大众传播媒体收集的, 彼此之间不一致地交替(该卷在制作中);

31. 半拼贴画诗

拼贴画+ 矛盾的原始的创作(该卷在制作中);

32. 对句的主要含义可被归纳出

"看见的东西/他人看不见" = 颖悟的(I)

"听见的东西/他人听不见" = 颖悟的(ii)

经过扩展我们有

"{断言}的东西/他人不{断言};

类似下面问句:

"究竟如何免费/才是免费新闻?"

此处<免费>和<新闻>可以分别被{归结}和{主题} 分别替代;

33. 在创造惯例中攫取(诱导)

让 <S(N)>表示主格名词,

<S(G)>表示所有格名词,

<S(A)>表示形容词名词,

<A>表示形容词,

<V>表示动词,

<Adv>表示副词,

<Adv/A>表示形容词副词,

<V/S>表示名词化动词,

<Non-S>表示名词 S 的反义词,

<Non-A>表示形容词 A 的反义词的反义词

<Non-Adv>表示副词 Adv 的反义词

<Non-V>表示动词 v 的否定,

{加上连接小品词(介词、连接词, 等。) 相应地修改}。

下面按类别给出一些实例:

a) <S(N)> / <S(G)>

"批评/批评的" = 注释

b) <S> / <S/A>

"一个场合/偶尔出现" = 不幸事故

c) <S> / <Non-S>

"有黏附力/无黏附力" = 吃喝玩乐

"全都已知/有一未知" = 方程式

d) <V> / <Non-V/S>

"它代表/非代表" = 无意义

并且反之亦然

e) <Adv> / <Non-Adv/A>

"都严肃地/他不严肃" = 滑稽

"真诚公正地/独他不认真" = 真实

规则应该由活跃的(不被动的) 读者发明...?

34. 成对的双重对句

定义同样概念(标题):

"无政府主义/悦耳曲调" = 爵士乐(i)

和

"曲调优美的/无政府状态" = 爵士乐(ii)

或不同的概念:

"专业级别的/业余爱好者" = 业余艺术家

"业余爱好者/专业级水平" = 充满热情;

35. 双重矛盾

"无政府主义的优美曲调/或悦耳曲调无政府状态" = 爵士乐

"见识有胡话,/并且胡话有见识" = 悖论主义精华

(有时由二个双重对句结合);

36. 双重半矛盾

"使地质学家在物理学家中有名望, 和物理学家在地质学家中有名望" = 地球物理学家

(有时由二个“半悖论主义对句”结合);

37. 悖论主义对句组成的长篇(被连接而成)

用互反章节;

实例: 使您为难!

第一章

&1

哪里有智慧

愚蠢也筑巢

&2

聪明的人和天才,

有时犯幼稚错误

&3

他们复杂到无目的

于是成为简单的事

&4

在口若悬河状态

很可能语无伦次

&5

他们的世界性赞誉

变得无法予以承认

第二章

&1

哪里有足够愚蠢

偶尔见智慧筑巢

&2

精神萎靡和匿名人士,
偶尔地做出绝佳断言

&3

他们有效简化
复杂繁琐事情

&4

在语无伦次状态
很可能口若悬河。

&5

他们的世界性冷遇
变得被认可和熟知

结语

任一例外

承认规则

文学潮流是根据对社会的反应所形成和再形成, 面对第二个千年结尾的科学和技术, 我们目击了一次电子革命、一次信息革命、还有万维网(互联网), 当时诗歌是僵化的, 因此需要创造新的表达方式使诗歌不再是僵化的。

这并不是胡话; 而是用诗歌改写来回应对诗歌, 当艺术是非艺术之时...

以一种新颖的固定形式引入诗歌的若干类型, 悖论主义捕获了一个新方式(实际上非常老!) 的表示法。

为使我们提出的新诗获得更多读者, 在下面呈现的是 **1993-1998** 年精心制作并集结的 **601** 首典型的经典悖论主义对句。而 **601*** 是一个质数。

* 如果在 **Z** 空间 **601** 是一个"质数", 则在高斯的整数 **Z[i]** 空间成为"合数", 因为: **601 = (24+5.i)(24-5.i)** 。

作者: 佛罗伦汀·司马仁达齐(Florentin Smarandache)博士, 美国新墨西哥大学教授
地址:

University of New Mexico

200 College Road

Gallup, NM 87301, U. S. A.

电话和通讯:

(505) 726-8194 (住所)

(505) 863-7647 (办公室)

电传: **(505) 863-7532** (注明: **Smarandache** 博士收)

电子邮箱: **smarand@unm.edu**

又及: "悖论主义对句"的电子版可以通过发电子邮件给作者而获得。

该文件为“视窗 **95(Windows 95)**” **Word 6.1** 版。

悖论主义(paradoxism), 在国际上获得传播, 并且存在于互联网(用英语)。将很快增加罗马尼亚语版本和法语版本。请访问以下网址(主页在建设和扩展中):

<http://www.gallup.unm.edu/~smarandache/a/paradoxism.htm>

并且有多种语言的文学和艺术数字图书馆:

<http://www.gallup.unm.edu/~smarandache/eBooksLiterature.htm>

601 Paradoxist Distiches

601 个悖论主义对句

PERPETUUM MOBILE

In a stable
Instability

永动机

远看是稳定
近听非无声

SOLUTION

It's done:
"Can't do this!"

答案

指点成功捷径:
"摒弃失败迷津!"

ATHEIST

Faithful
In his lack of faith

无神论者

忠实可靠信徒
拒绝宗教信仰

EQUATION

Each known
Has its unknowns

方程式

符号皆有名称
其实含有未知

BAD LUCK

When I wish something
It happens the other way round

坏运气

凡是所想所愿
总是背道而驰

TEMPORAL

Your being early
Proved too late for me

世俗

众人皆言早
唯我独嫌迟

TAXATION

You must pay for
What you haven't earned yet

税

必须支付的金钱
不能到手的收获

SUCKER

He steals from himself
And gives to the others

吸管

给自己窃取
为别人奉献

LAW OF COMPENSATION

He who's a loser today
Will be a winner tomorrow

报偿律

今天是输家
明天成胜者

INCERTITUDE

He's right
And, however, he's not right

不确定

他声称非错
我断言不对

INTRUDER

Uninvited
Guest

入侵者

不速之客
至尊嘉宾

SPREE

All those im-postors
Posted together

狂欢

隐名埋姓离家走
天翻地覆大团圆

NOSTALGIA

Bitter
Sweet

乡情

泪汪汪
甜蜜蜜

EUPHORIA

Liquor lulls you asleep
To wake you up in another world

幸福感

醉去黄粱美梦
醒来恍如隔世

M E T A P H Y S I C S

Illogical

Logic

形而上学

不合逻辑

符合逻辑

S L U G G A R D

When he wakes up

He turns on his ear

游手好闲者

你要把他唤醒

他却给个耳朵

I L L U S I O N

Poor blind man –

He at least ought to see his dream

幻觉

贫穷可怜的失明者-

终归可见的梦游人

B R E A K I N G U P

When I left you behind

I saw it was actually you who deserted me

分离

当我把您留在身后

却发现是您离开我

I N S O L E N C E

The devil's snub-nosed,

Doesn't see his nose's length?

傲慢

魔鬼般的塌鼻梁

鼻孔却直冲云霄?

I N D O C T R I N A T E D

They pour into the child's head

That he has no brains

灌输

为孩子洗脑

导致他痴呆

P E R V E R S E

He swears

He's not reliable

不合情理

对天发誓者

毫不可信人

E M O T I O N

My heart beats so hard

That it stops

情绪
脉搏狂跳
心如止水

INHIBITED

His inferiority complex
Makes him claim superiority

内向
复杂的自卑感
张扬的优越性

BULLET

A hot thing
That leaves you cold

子弹
一粒热花生
留下透心凉

MIHAI

My son has grown so tall and strong -
One could say he's his father's father

米哈依（MIHAI，系作者的儿子）
我的儿子长得如此高大强壮-
你可能误认为他是他的爷爷

SUFFERING OF FLU

He cools his soul
With a cup of warm tea

流感痛苦
他冷却他的灵魂
用一杯温暖的茶

NON-IDENTITY

I am
What I'm not

不同一性
我是什么
我又不是

NEUROSIS

A howl through veins and arteries
Is the deep silence of being

神经官能症
一声嗥叫通过静脉和动脉
又是寂静低迷的沉默寡言

GUEST

The desired one proves
To be undesirable

客人
渴望欢迎的嘉宾
成为不受欢迎者

A L G O R I T H M

A repeted reasoning
Until your mind is blocked

算法
重复不断的推理
直到头脑被封锁

F E V E R

A torrid heat
Making you shiver

热病
炽热的高温
使得您颤抖

D I A G N O S I S

He's got a sound
Illness

诊断
他获知
有病症

M E D I C A L A S S I S T A N C E

The wounded is dead ...
Bless him!

医疗协助
伤者已死...
去祝福他!

O B I T U A R Y

"Old man Trașcă kicked the bucket yesterday"
"Long live Trașcă and hooray!"

讣文
"老人张三昨天逝世"
"祝愿张三永远活着!"

C A T H A R S I S

Purification
By impurification

净化
得到清洁
通过肮脏

S Y N - L O G I S M O S

Deconstructive
Construction

SYN-LOGISMOS (拉丁文, 意译为: 积木)

破坏建筑物
建设建筑物

U T O P I A

The magnificence
Of defeated dreams

乌托邦

富丽堂皇
破碎梦想

D I V O R C E E

Miss
Mrs.

离婚者
该称小姐
还是夫人

E P I P H A N Y

Bitter frost
Making you sweat

突现
身在严寒
使您冒汗

S E L F P O R T R A I T

I don't seem
What I seem to be

自画像
我不似的东西
我似乎又是者

D E M A G O G U E

He beats the breast
Without lifting a finger.

煽动者
他捶胸顿足
却无所作为

F A T H E R H O O D

"This kid's like a flower in your garden, man."
"Yeah, that's why he's somebody else's son."

父权
"这个孩子喜欢您庭院的花"
"所以然他就是别人的儿子。"

S E N T E N C E D

He burned his suitcase
Because he got into hot water

判刑
他烧了他的衣箱
由于他进入热水。

L O S E R

Poor bastard ...
He's extremely happy!

失败者
可怜的家伙...
他极端陶醉!

S U R G E R Y

The operation was successful,
The patient is dead

手术

操作是成功的,
患者却无感觉

R O U N D I N G

The inaccuracy that I've mentioned
Proved accurate

凑整

我提及不精确性
被证明是准确的

P A T R I O T I C L A B O R

Compulsory
Voluntary work

爱国劳工

强制性行动
义务性工作

V O L E N S N O L E N S

Willingly
Unwillingly

VOLENS NOLENS (拉丁文, 意译为: 拿不定主意)

是心甘情愿
非心甘情愿

V I R G I N M A R Y

Twice
A virgin

圣女玛丽亚

梅开二度
一个贞女

P R O S T I T U T E

Twice
A virgin (!)

妓女

梅开二度
一个姑娘(!)。

U N S O L V A B L E

It can't be solved
- *Quod erat demonstrandum*

无法解释

它不能被解答

- **Quod erat demonstrandum**
- (拉丁文, 意译为: 又必须被证明)

A M B I T I O U S

I need a failure
For my future accomplishments

雄心
我需要一次失败
为我未来的成功

F A R E A S T
East
Of the East

远东
到东部
还往东

A N T A R C T I C A
South
Of the South

南极州
到南部
还往南

T H E E Q U A T O R (I)
In the North
Of the South

赤道(I)
既在南部
又在北部

T H E E Q U A T O R (I I)
In the South
Of the North

赤道(II)
既在北部
又在南部

D I N N E R
This is another fish dish :
Pork with stewed cabbage

正餐
这是不同的鱼宴:
猪肉加炖圆白菜

A R T E S I A N W E L L
A water stream bursting
In flaming tears

自流井
似河水喷薄而出
在火焰状泪花里

M A R R I A G E
He asked her hand
Because he fancied her feet

婚姻
他想要她的手
因他想她的脚

M A T C H T H E O R Y

Why should the match lit at this end
And not at the other ?

火柴的意见
为什么应在这端点燃
而不是在另一端点燃？

O F F E N D E R

The right man
In the wrong place

罪犯
正确的人
站错位置

S T R U G G L E

So many defeats that I've counted
Just for one victory!

奋斗
我历数如此多失败
只是为了一次胜利！

S M A L L T A L K

Old tarts jabbering
With nothing to say

聊天
老生常谈叽叽喳喳
空洞无物不知所云

C O I N C I D E N C E

Speaking of the wolf
And the pork is at the door (!)

巧合
狼在发话
猪到门下(!)

R E V E N G E

And then the legless
Trampled him under his feet

复仇
即使已经无双腿
也将他踏在脚下

P R E V E N T I O N

You ought to take the prescription
Before falling ill

预防
应该准备处方
在你生病之前

J A I L

You stay confined
But your thoughts are free

监狱

您居住受到限制
但思想依然自由

S H R E W D (I)

To see

What others can't see

精明(i)

您能看见什么

他人却看不见

S H R E W D (I I)

To hear

What others can't hear

精明(II)

您能听见什么

他人却听不见

P R E S C R I P T I O N

Treatment three times a day:

In the morning and in the evening

处方

治疗每天三次:

在早晨和晚上

F O G

One can see

That it's impossible to see

雾

你能够看

它无法看

T R O U B L E

He's lost his hat

Although he always walks bareheaded

麻烦

他失去了他的帽子

虽然总不戴帽行走

I D E A L

To embrace

Boundlessness

理想

相拥相抱

无边无际

I D I O T

Competently

Incompetent

蠢货

无所不能

一事无成

A T O R D E R L Y H O U R

They're all present,
Including the absentees

排序时
他们都在场
包括缺席者

P E R F I D Y

Honor
To the dishonorable

背信弃义
把荣誉授给
不名誉的人

P H A R I S E E

He is stupid
But plays smart

伪君子
他是愚笨的
却扮演聪明

M O N E Y L E N D E R

Giving with one hand
And asking with two

放款人
给用一只手
收回两只手

P R O T O Z O A N

Headless animal.
A lot of trouble on his head!

原生动物
无头脑的动物
头上颇多麻烦!

T A B O O

Let's talk:
Why talking is prohibited?

禁忌
让我们谈话
为何又禁止?

D E M O C R A C Y

Let's interdict
Interdiction

民主
让我们阻断
所有的阻断

D E F I A N C E

Let's do
What is not to be done

挑战

让我们行动起来
做不能做的事情

D I Z Z I N E S S

The house is spinning around me
But it stands still

头晕
房子在周围不停转动
可是它依然直立不动

A L M S

A hen's laid an egg in his hat
And he walks bareheaded

施舍
母鸡把蛋放入帽子
然后不戴帽子行走

B U D D H I S M

Oh, happiness,
Fruit of suffering !

佛教
寻觅幸福
苦尽甘来!

D R O N E

He works
Like a bees' father

寄生虫
他大摇大摆
似蜜蜂之父

P O V E R T Y

You saw a rag
And another rag's torn

贫穷
您已看见了旧衣服
和被撕毁的旧衣服

W I T T Y

Earnestly
Earnestless

机智
诚挚认真
难得糊涂

E L F

Mom's angel
Is a little devil

淘气鬼
妈妈的天使
是个小恶棍

J O K E R

Funny only when
Not trying to be so

说笑话者
滑稽好笑有趣
尽在心口插柳

M A S Q U E R A D E

Politics are always changing,
But still the same

伪装
政治总在改变,
万变不离其宗

C A U T I O U S

Oh God, protect me please from my friends,
And I shall protect myself from my enemies!

谨慎
噢上帝, 请启示我提防我的朋友,
自己呀, 请保护好自己抵抗敌人!

B E P R U D E N T

Be prepared to meet
The unmeetable

慎密
准备好过招
与难对付者

S P E C I F I C D I F F E R E N C E

Sex is something,
Love is something else

具体区别
性是某事,
爱是其他

M A S T E R A N D A P P R E N T I C E

You're trying to teach your own dad
How to have children?!

师徒
您设法教自己父亲
怎么考虑会有孩子?!

S T U D I E S

He's not started high school yet
And not graduated from the university

学习
他没从高中读起
也未从大学毕业

T H E S L O T H F U L

He works for LPC
(Lazy People's Company)

偷懒

他总在工作
(为懒人公司)

THE ARGUMENT
We speak of apples,
And understand nuts

辩论
我们讲苹果,
并了解坚果

PARAPSYCHOLOGY
Scientific
Obscurantism

超心理学
科学理论
文盲政策

NAIL ON NAIL
The thief is afraid
Of being stolen from

钉上钉
窃贼害怕
黄雀在后

VIGILANCE
How much friendly
Are our own friends?
VIGILANCE 多少友好是我们自己的朋友?

ORDER
An organized chain
Of chaotic sequences

次序
有组织的链条
无秩序的排列

PANTOMIME
In just a couple of words:
"No words!"

哑剧
只有含义:
"没有词句!"

CUCKOO CLOCK (I)
What's happening: are you still sleeping
Or just not awaked yet?

杜鹃钟(I)
您还在平静安睡
或者是没被唤醒?

CUOKOO CLOCK (II)
Please let me sleep
After you wake me up!

杜鹃钟(II)
请允许我睡觉
在吵醒我之后!

A M E R I C A N I M M I G R A N T S
Their English speaking
Is hands tiring!

美国移民
倾听他们讲英语
用九牛二虎之力!

A P H O R I S M
It's clearly
Unclear

谚语
明白无误
含混不清

D I S G U S T
You wouldn't wish
What I'm wishing

憎恶
您不会祝愿者
是我正祝愿者

C L A S S I C
Contemporary
With the antics

杰作
当代的流行
古怪的姿态

H E R O I S M
Immortal
Death

英雄主义
流芳千古
视死如归

B A G A T E L L E
Scented
Shit!

琐事
有滋有味
蜡加鸡肋!

P R O D U C E R
He's made so many bad movies,
He couldn't miss making his latest one!

制片人
他做了许多坏电影,
不能错过最后一个!

INTRODUCTION

Let me introduce you to a lady
That I hardly know myself

序言

把您介绍给一位女士
可是我几乎不认识她

LITERARY REVIEW:

A good novel
So badly written

文学评论

一本好小说
写法实恶劣

PUBLICITY

The book is sold out
Before being printed

宣传

书被全部售光
在已印好之前

MILITARY STRATEGY

How to organize
Our enemy's disorganization

军事策略

如何赋予生机
瓦解敌人机体

TRANSCENDENT

To measure
The unmeasurable

先验

权衡估量
深不可测

ORDINARILY

Extraordinarily
Ordinary

平凡

非同寻常的普通
普通的非同寻常

MEETING

Each of them speaking
When due to listen

会议

他们讲话
当适当听

GEOPHYSICIST

Acknowledged geologist amidst physicists
And physicist amidst the geologists

地球物理学家

物理学家中的地质学家
地质学家中的物理学家

C O N T E N T S

It should contain

The uncontained subjects

目录

应该包含的内容

没有包括的主题。

F O R E C A S T

Weather forecast

Not foreseeable

展望

天气预报

不可预见

C O M P L E M E N T A R Y

Holding

The unholdable

补充

添枝加叶

拾遗补漏

C O H A B I T A T I O N

For good

The ungood

同居

喜不双来

祸不单行

V I G O R

The impossible

Is quite possible

强健

难以匹敌

牢不可破

T H E A R T I S T

He dies to be

Immortal

艺术家

随风飘逝

永留人间

D I R E C T I O N

We are not wandering

We just wonder about direction

瞄准

我们不在漫步游荡

仅对方向感到奇怪

M A S O C H I S M

Unpleasant
Pleasures

受虐狂
令人不快
乐在其中

H I S D A U G H T E R W A S S O B E A U T I F U L ...

One could stare at her,
And not at the Sun!

他的女儿很美丽...
你能凝望她,
不是看太阳!

E N D E A R M E N T

Sweet kids
Acting sourly!

锺爱
甜孩子
酸行动!

B I T T E R

Sweet as
Gall

苦涩
苦尽
甘来

S U G A R S Y R U P

Bitter as
Honey

糖浆
苦涩
蜂蜜

F I C T I O N

Used
To the unusual

小说
习惯平凡事
异乎寻常情

N O N C O N F O R M I S T

You get
What you are not given

不符合传统规范的人
您所得到的东西
是不符合常规者

V I N D I C T I V E

Let me
Not leave you alone

报复

让我伴随着您
不留给您孤独

C O N F U S I O N

The deaf can not adjust
What he hears.

混淆
聋子无法调整
什么他能听见。

T H E P U D D L E

Become brother with the lake
Until the devil goes away

水坑
成为湖的兄弟
直到魔鬼走开

A T T E M P T

No pot is boiling
When you keep your hand cool

企图
没有壶在煮沸
当您保持手凉

D E A R M A S T E R ,

The pupil can read
But he doesn't know the letters

如此教师,
学生能读
他却不懂

E D U C A T I O N

I've learned a little song
But I can't sing it.

教育
我学会一首小曲
但是却无法唱它。

Q U E S T E R

Looking
For nothing lost

探求者
虽仔细察看
却没丢什么

C H A O S

Confused
Order

混沌
迷茫糊涂
正常状态

B L A H - B L A H - B L A H

Philosophy

For the sake of non-philosophy

废话连篇

体系哲学

又非哲学。

B A R B A R I A N S

Founders of

Ruins

蛮子

他也搞创建

结果是废墟

G O S S I P E R

Praising you in the face

Swearing you in the back

闲话

当面称赞

背后诅咒

A B Y S S

Formation of

Non-formation

深渊

既有形态

又无形态

M Y O P I A

Clear

Haziness

近视

跳过清晰

迷蒙状态

C O M A T O S E

Lifeless

Life

昏迷

无生气

有生命

Q U O T I D I A N (I)

Unpoetic

Poetry

平凡 (i)

无想象力

有诗歌意

Q U O T I D I A N (I I)

Unphilosophic

Philosophy

平凡 (II)

缺哲学原理
有哲学体系

S E L F - C E N S O R S H I P

Allow me
Not to be allowed to

自查
承认我的为人
不允许做的事

W H E R E

Shall we go
Or shouldn't we stay?

何处
我们将去的地方
却不应该停留吗?

B I G L I E

This looks like midnight
At noon, to me

大谎言
看起来象午夜
对我却在中午

A P P E A R A N C E S

What is happening
Is not really happening

外观
意外发生的事
实际没有发生

E X C E S S

Imprudent
Out of too much prudence

过度
轻率鲁莽
太多慎重

D E S P A I R

The courage
Of the chicken

令人失望
鼓起勇气
胆小如鸡

A N A L Y T I C

The finite contains
The infinite

分析
选取有限
包含无限

B A C O V I A N ¹

Glorious
Failure

BACOVIAN (注 1)

光彩显赫
衰颓失败

U N I V I T E D G U E S T

Always saying good-bye,
But never leaving

黏糊客
总是说再见,
但从未离开

N A U G H T Y

Look at this snub guy
Putting up his nose!

淘气
看哪位被冷落
抬起他的鼻子!

E S S E N C E

The remains
Of all that is gone

精华
大难不死
全军覆灭

I N H A R D T I M E S

A good friend is
Always hardly known

困难时期
一个好朋友
几乎不知晓

H A R D L Y

A good friend is
Always in hard times known

艰苦环境
一个好朋友
患难见知交

C O N T R A D I C T O R Y

So genuine,
It rather looks fake

矛盾
货真价实
更像假货

P H I L O S O P H Y

Non-speculative

¹ George Bacovia 是二十世纪罗马尼亚一个忧郁的诗人。

Speculations

哲学
没有思索的余地
冥思苦想的结果

P A R S I F A L

He didn't know

That he knew

帕西发尔（亚瑟王传奇中寻找圣杯的英雄）
他不能够理清，
自己知道什么

H E G E L I A N

A closed system

Opening

黑格尔哲学
一个封闭系统
开放通路机会

C A U S E A N D E F F E C T

We leave from here

Just to have a place to return to

因果
我们从这里离开
而不是无家可归

P R O B A B I L I T Y

It's possible

To be impossible

几率
它既是可能的
又是不可能的

C O W A R D S

Each of them is more perverted

Than the other one

懦夫们
他们都很反常
一个赛过一个

V A I N G L O R I O U S E S

The smarter they play,

The more stupid they are

虚荣
他们越卖力表演，
就更加暴露愚蠢

R O M A N T R I U M V I R A T E

Always agreeing

In their disagreement

罗马三人执政
千篇一律意见一致
勾心斗角争论不休

A B S U R D I T Y

Abnormality

As a normal state

荒唐

反复无常

正常状态

R E T R O F A S H I O N

“What’s new?”

“Just the old stuff ...”

追时尚

"新增内容?"

"老旧材料..."

N U N S

Sacred

Pagans

修女

端庄神圣

特殊教徒

R E C O U R S E

This is truly

Untrue

追索权

千真万确

虚无缥缈

S C A T T E R - B R A I N E D

He starts something

And ends something else

精力分散

他开始做某事

结束完全两样

S I L E N C E

Water in summertime,

Dam in the winter

无言

水在夏天里,

坝在冬天时

I M P O T E N C E

And it’s quite possible

So much not quite possible

无能

极有可能发生

却完全不可能

S H A D O W

Light’s

Spot of darkness

阴影
光之所为
黑暗斑点

ECLIPSE
The sun's
Darkness

日蚀
阳光明媚
天昏地暗

NEGLECTABLE QUANTITIES
Each of us pledging to be a great
Nothingness

可忽略数量
非同寻常
微不足道

WAR
We shall continuously fight
To maintain peace

战争
连续搏斗
维护和平

VERSE
My objective
Subjectivity

诗
客观性
主观性

KANT
The more we understand
The less we know

康德
我们了解越多
我们知晓越少

MANNEQUIN
His natural way
Is artificial

时装模特
他的自然方式
却是人为制造

INCONCLUSIVE
Clearly
Obscure

难断
明白无误
含糊不清

B R E E Z E

I listen to the leaves hanging on a branch
Their fight for not-hanging

微风
我倾听叶子垂悬在枝头
它们为没有垂悬而战斗

S T O R M

The breeze blows out its nostrils
The wave blows in its power

暴风雨
微风从鼻孔喷出
波浪用全力突击

D I A L E C T I C S

The essence of evil
Contains a grain of good

辩证
罪恶有精华
包含好五谷

N E R D

Stupidly
Learning

卑微者
愚昧无知
好学不倦

T H E O L O G Y

Scientific religion
Or religious science

神学
科学的宗教
宗教的科学

P O R T R A I T

His blue eyes
Are darkened with sorrow

画像
他的蓝眼睛
暗淡且忧伤

S T U P I D

Learning from two books at once
But knowing from none

愚笨
神速学习二本书
但是却一无所知

T H E D E V I L

Hell has its own
God

恶魔

地狱也有它
自己的上帝

T A U T O L O G Y

Isn't it true
That it's not true?

同义反复
它不是真实的,
这不是真实的?

I N S P I R A T I O N

I can feel my own self every day
Only at night

灵感
我能感觉我自己
每天都只在晚上

G E M S

How precious are
Those that are not!

宝石
多么珍贵
多么非常!

S C A P E G O A T

Non-guilty
Guilty

替罪羊
无罪
有罪

F U T U R O L O G Y

The future exists
In the still non-existing

未来学
未来存在
尚未存在

R E T R O G R A D E

Advancing
Backwards

后退
推进
向后

R E M E D Y

Every evil ends
Good

补救
每种不幸
有好结果

C O N F U S I O N

It's clear

There's something unclear here

混乱

它是有条理的

这里确不清楚

R E S E A R C H

To search

Where unsearchable is

研究

寻寻觅觅

神秘神秘

T R A G I C O M E D Y (I)

Sad

Humor

悲喜剧(i)

哀伤

幽默

T R A G I C O M E D Y (I I)

Craughing

Crying and laughing

悲喜剧(II)

又打又闹

又哭又笑

C E R T I F I C A T E

Authorized

To work unauthorizedly

证书

权威审定的授权

从事未认可工作

M A R A T H O N

The priest was running

Like a devil at the sight of the cross

马拉松

如教士无休无止奔跑

像恶魔在十字架视域

T H E R A I L W A Y S T A T I O N

A place of everyone

And of no one

火车站

大家的地方

却不留一人

H I S T O R Y

Scientific

Tale

历史

科学
传说

S L O U C H Y

A tailless dog
Returning with his tail between legs

懒散
一条没有尾巴的狗
在腿间与尾巴游荡

P A R E N T A L L Y

Daddy should give you
The mother of all punishments.

父母亲
爸爸应该给予你的是
受到所有处罚的母亲

R O L L C A L L

The absence
Of absences.

点名
缺席者
已离开

O B N U B I L A T I O N

The shining
Dark policy of the Party

云遮
虽有阳光如日立中天
却在昏暗无光中聚会

E C H O

I am an uncried
Cry

回声
没有喊叫
却闻喊叫

T H E P A R A D O X I S M

An avant-garde
Becoming tradition

悖论主义
前卫先锋派
又成为传统

I N C O N C L U S I O N

Let's conclude
Inconclusively

结论
让我们走向终点
却非决定性结束

S O A N D S O

Maybe I couldn't hear that

But maybe I could

如此如此

可能我不能听见

但我又可能听见

L O V E

I affably bathe in the nightly light

Of her ebony locks of hair

爱

我夜夜温馨地沐浴着

在她乌木发卡夜光中

T H E I N C O N S O L A B L E L A W (I)

No gains

Without pains

无宽恕法律(I)

没有获取

没有痛苦

T H E I N C O N S O L A B L E L A W (I I)

Earning here

Means losing there

无宽恕法律(II)

顾此

失彼

M I R A C L E

Explaining

The unexplainable

奇迹

费力解释

无法说明

B I - S E X U A L

A manly

Woman

两性

男子气概

妇女品位

P E D A N T

He thinks

When he doesn't think

夫子

他思索时

他不思索

M E T R O P O L I S

City

Of cities

大都会

城中
之城

W O R T H L E S S

His quality

Is lack of all qualities

无价值
他的所谓质量
缺乏所有质量

V I C E - P R E S I D E N T

The main

Secondary character

副总裁
重要人物
次要位置

B E T R A Y E R

This one is selling us

For nothing!

背叛者
出卖我们
一无所获!

O V E R A C H I E V E R

Enough

Is not enough

黑马学生
超常发挥
不是很多

Q U A L I T Y

More

Meaning less

质量
外貌较多
内涵较少

C O W A R D

He loses war

Before starting it

懦夫
他输掉战争
在开战之前

T H E " T I T A N I C " S H I P

A magnificent

Wreck!

"泰坦尼克" 船
宏伟壮观
葬身海底!

I N T E R N E T

Virtual
Reality

互联网
虚拟
现实

G A M E W I T H Z E R O S U M

Some lose
To make others win

零和游戏
几家失利
几家得利

B O M B

Construction
Of destruction

炸弹
建造物
破坏者

T H E A P P R X I M A T I O N T H E O R Y

Sharp
Error

近似理论
既精明
又错误

L A Z Y

Making the effort
Of making no effort

懒惰
全力以赴
无所作为

U N C E R T A I N T Y

Incertitude's
Certitude

半信半疑
既怀疑
又确信

P U N I S H M E N T

A just
Injustice

处罚
正义的
不公道

B I A S E D S E N T E N C E

An unjust
Justice

偏心的判决

不公道
有法律

F A L S E W I T N E S S E S

Indicters
In the indicted dock

伪证
使原告
成被告

R A N D O M

A good
Mistake!

随机
慷慨行为
错误结果!

P O E T S !

Be happy
With your unhappiness!

诗人!
他的快乐
是您不爽!

A L T E R N A N C E

Some people's inferno
Is a paradise for the others

互换
某些人的地狱
其他人的天堂

Y A R N B U N D L E

Tangled thread
Untangle it

毛线捆绑
缠结的螺纹
请你解开它

S U R P R I Z E

News
Extemporaneously

奇袭
新闻信息
即席发表

S T R I K I N G

Predictable
Of unpredictable

触击
可以预测
变化莫测

INCOGNITO

Openly
Surreptitiously

化名
公开不隐瞒
秘密被雪藏

OPPOSITION

Somebody's achievement means
Someone else's unfulfilment

相对
某人的功绩
别人的夭折

NOVELTY

A precedent
Unprecedented

新奇
有先例
又空前

FASHION

Wear the cloth
That you don't have

时尚
留神衣料
您所没有

CONSTRUCTION

Did not come out anything
Quod erat faciendum

建筑
并非任何事结局
必须要有的东西

ABYSS

Outside
Of out

深渊
在外面
更外面

EX

Former
Former

前
模型
样板

SO POVERTY-STRICKEN

That if he gets rubbed
The thief remains poor

贫困之极

窃贼如果遇到他
收获依然是贫穷

A P O C A L Y P S E

Favorable conditions

For unfavorable phenomena

启示
有利的情况
对不利现象

E T E R N I T Y

The moment lasts

A century

永恒
即使只是一瞬间
也能持续一世纪

E P H E M E R A L I T Y

The century lasts

A moment

短暂
即使长达一世纪
也只持续一瞬间

T O S O M E O N E W H O L I K E S M E E T I N G S

Let him meet

With himself

集会迷
让他去会面
遇见他自己

T O T H E A B S O L U T N E S S

To reach it

Unattainably

走向绝对
要去的地方
实际难达到

G R E C O - R O M A N W R E S T L I N G

Fighting

The fight

希腊罗马式搏斗
以战斗
对战斗

W H I T E

Color

Colourless

白色
有颜色
无颜色

INCONCLUSIVE

An endless

End

非决定性

无穷无尽

有穷有尽

DON JUAN

With a lady on the left, one on the right

And one on the other leg

唐·胡安

左右各一女士

另外还有一腿

THE ORDER IS TO BE EXECUTED

If you don't want to come with me,

You come with me!

命令将被执行

如果不想与我同来,

您就和我一起来吧!

DARWINISM

The adaptation, for surviving

At non-adaptability

进化论

适者生存

于不适处

WINGS

Enter the stage

Coming out of the scene

翼

进入戏剧舞台

又从布景出来

SHABBY

With socks broken

On buttocks!

贫穷

破了的袜子

穿在屁股上!

RETROGRADE

Advancing

Backwards

后退

推进

落后

CONNECTION

The common points are

That there are no common points

连接
共同的点是
没有共同点

POSTMODERNISM

**The art
Of non-art**

后现代主义
既是艺术
又非艺术

SELF-DISTRUCTION

**Humanity's enemy
Is the man**

自毁
人类的敌人
是人类自己

A B S E N T - M I N D E D / I N A T T E N T I V E

**He does as he thinks
Of naughtiness**

丢三落四/疏忽
所做所想
空洞无物

B A C K W A R D N E S S

**To resolve problems
That you cannot resolve**

追溯
要解决您的问题
无法解决的问题

T H E C H A O S T H E O R Y

**Infinitesimal variations of initial conditions
Lead to enormous changes in the differential equations' solutions**

混沌理论
初始条件仅有无穷小的变化
导致微分方程解的极大变化

SEMIDOCCT CHRONICLER

**Reviews books
That he didn't read**

断代史学家
读书破万卷
下笔记残篇

IDEAL

**Each one tends to
What he doesn't have**

理想
每一个趋向
指向乌托邦

IN HUNGER STRIKE

One eats
Fried patience

绝食
你打算吃的
油煎的耐性

INFERIORITY COMPLEX

He boasts
Over trouble

自卑感
值得夸耀者
只有麻烦事

DUMP

Neither wet
Nor dry

倾卸
既不湿
也不干

MULATTO

A whiter
Black

混血儿
既是白
又是黑

GYPSY

A darker
White

吉普赛人
白色的
比较黑

TOMATOES

Red
Green

蕃茄
既红色
又绿色

A LIFE

You're born
To die

生活
从出生
到死去

REVIEW

Critique
Without critique

评论

既有批评
又无批评

REPUGNANT

**I don't want to see him
Not even at my death**

反感
我不想看见他
甚至在我死时

SERAPHIC

**Like an angel
Go to the devil!**

纯洁
像天使一样
去走向深渊!

BACKWARDNESS

**Headed by
Laggards**

落伍
有前进方向
却是往后退

W I N D B A G

**Talks a lot
About nothing**

空谈者
夸夸其谈
空洞无物

THE ARROGANT ONES

**As much as inflated of themselves
As empty they are**

傲慢者
尽量膨胀自己
结果成为气球

P E R F I D I O U S P O L I T I C I E N S

**Who in the name of the human rights
They infringe the human rights**

政客
以人权名义
去违犯人权

IMMODEST

**With the shame
Shamelessness**

傲慢
可耻的人
不知羞耻

U N D E C I D E D

**Fighting
Himself**

未定
好战分子
目标自己

J A Z Z (I)

**Melodious
Anarchy**

爵士乐(i)
优美的音调
无政府状态

J A Z Z (I I)

**Anarchic
Melody**

爵士乐(II)
无政府主义
悦耳的曲调

J A Z Z (I I I)

**Musical order
In disorder**

爵士乐(III)
非凡的音乐
紊乱的状态

DISTURBANCE

**Organization
Disorganized**

干扰
有组织
有混乱

AFTER COSMETIC SURGERY

**She looks younger than
Someone younger**

整容术后
她看起来年轻
比某人更年轻

OBITUARY

**Here rests
The unrested**

讣文
这里安息着
不安的状态

P L A G I A R I S T

**Invent something
That was invented**

剽窃者

有所发明
重复发明

THE BUS CONDUCTRESS:

Advance
Ahead!

公共汽车女售票员:
前进
向前!

THE PASSENGERS

We advance
Behind

乘客
我们前进
我们后推

PUG DOG

It is nice
In his uglification

哈巴狗
好看
难看

MAYOR

A local
God

市长
既地方
又上帝

RIVALRY

Amicable
Discord

竞争
和平友善
兵戎相见

ARRANGEMENT

Our convention is
Not to use conventions

安排
我们的惯例
不使用惯例

COUNCIL

Today is not advisable
To give advices

顾问团
今天不宜
提出建议

P R U D E N C E

To verify

Even what is impossible to verify

慎重

核实核实再核实

甚至不能核实者

E X O T I C

Untraditional

Traditional

外来者

异乎寻常

符合惯例

S M A T T E R S

To state that you don't have gaps in your knowledge

It means that you have heaps of big gaps

充内行

无所不知无所不晓

空洞无物捉襟见肘

C O N F L I C T

The connection between us is that

There is no connection

冲突

连接在我们之间者，

是毫无共同之处也

R E L A T I V I T Y (I)

In each true fact

Germinates a lie

相对(i)

在真实之中

有谎言发芽

R E L A T I V I T Y (I I)

Every lie

Contains a pip

相对(II)

每句谎言中

总含小斑点

R E L A T I V I T Y (I I I)

The true part

Of the lie

相对(III)

部分的谎言

真实的部分

R E L A T I V I T Y (I V)

The lie part

From the truth

相对(IV)

谎言的零件
从真相萌生

WEED

It comes up
Where you don't plant it

杂草
它生长的地方
不绘图的部分

HISTORIOGRAPHY

The history
Of history

历史编纂学
替历史
写历史

BIBLIOGRAPHY

The reference
Of references

参考书目
替参考
做参考

HERMENEUTIC

The interpretation
Of interpretations

解释学
替解释
做解释

EXEGESES

The criticism
Of criticisms

注释
替批评
做批评

ENDEAVOR

Seek a lot
Until you find little

努力
广种
薄收

ABSENT-MINDED

I start to do something
And I find myself doing something else

丢三落四
我开始做某事
实际在做其他

AUDACIOUS

Goes to discover
What it can't be discovered
大胆创新
去发现者
无法发现

NON-REMEDY
I feel sick of
The pill against sickness
不可救药
我总处于病态
药丸岂能治病

FANTASIST
Seer of
Unseeable
幻想曲作者
不可见的梦幻
可以听的梦幻

INFAMY
At the height
Of a baseness
臭名昭著
大名鼎鼎
卑鄙下流

FLIGHT
Through the early air, the bird
Feels in its watters
迁徙
穿过黎明的空气
已感到筋疲力尽

STATUES
The sculptors put a lot of soul
In stone, in wood
雕像
在石头和木头里
投入了很多灵魂

MUSEUM (I)
Conserved time
(Beyond time)
博物馆(i)
保存的时间
(在时间之外)

MUSEUM (II)
Past
Present
博物馆(II)
既过去

又现在

W O O D E N T O N G U E

Daft

The wise party's politics

木舌

冥顽不灵

政客把戏

P A G A N

Christian

Heathen

异教徒

既是信徒

又不信主

S C A P E G O A T

Responsible for

Other's mistakes

替罪羊

难脱其责

代人受过

B U M P T I O U S

As conqueror

Has nothing from a conquer

盲目自夸

贵为征服者

业绩等于零

M O D E S T

As conqueror

Has nothing from a conqueror

谦虚

辉煌胜利

平凡心态

G O D F A T H E R T O G O D F A T H E R

Any fulfilled person

Has his own unfulfilled dream

教父对教父

任一个完成计划者

有其未实现的梦想

O F F I C I A L

Close

Yet, distant

官员

既亲密

又疏远

G E N I A L I T Y

The true artist must create
Something that was never created

亲切
忠实真诚的艺术
超凡脱俗的好作品

D I V E R S I F I E D

He needs
What he doesn't need

多样化
他所需要者
是不需要也

Y O U ,

Who are so much you
As if you were not

您，
您如此像您
好象不是您

R E G E N E R A T I O N

When one part of us dies
Gives birth to another one

再生
当我们的一部分逝去
另外一部分又会降生

A G E I N G

And with a nascent part
Dies another one

变老
一部分还是出生的
另外一部分已死亡

T H E A T R U M M U N D I

The most non-actor and non-producer
Are actor and producer on the world stage

T H E A T R U M M U N D I (拉丁文，意译为：世界戏剧)

大多数是非专业演员
在社会舞台亮相表演

P E A C E

War
To the war

和平
战争到战争
暂时喘口气

H I S T O R Y

The future
Will think back

历史

从将来审视
认为是过去

W I L Y

**His sweet words
Leave you with a bitter taste**

诡计多端
他使用甜言蜜语
留给您苦涩口味

F A I L U R E (I)

**It has been attained
The unattainable**

失败(i)
它已经达到了
难以达到境界

FAILURE (I I)

**To realize
Unrealizing**

失败(II)
明白无误实现
虚无缥缈目标

FAILURE (I I I)

**A bad thing
Well done**

失败(III)
一件坏事
做得很好

D A W N

**The dark drowse as
The lantern's twinkle**

黎明
黑夜探寻到宝藏
作为灯笼的闪光

L I B R A R Y

**The absence of the literary circle
Was my best literary circle**

图书馆
不跻身于文化界
是最佳的文化圈

H O M E R (I)

**He saw without eyes
What others don't see with eyes**

荷马(i)
他没有眼睛却看见了
其他人眼睛看不到的

H O M E R (I I)

**A blind man
With great vision**

荷马(II)
虽为一个盲人
却有伟大视觉

T I M I N G

**The inverse counting
Goes ahead**

定时
反向计数
正向计时

H Y P H E N

**Separator line
Which unifies**

连字号
分离连线
构成一体

IMPRUDENT

**He trusts
Untrusting people**

轻率
他热望信任
不可信任者

H A Z A R D O U S

**In his considerate mode
He is an inconsiderate**

危险
考虑周到
办事轻率

CONSERVATISM

**Propensity
Against propensities**

保守主义
倾向是
反倾向

SAINT

**Unfortunately
He is not a sinner**

圣徒
非常不幸地
他不是罪人

C H A L L E N G E R

**A friendly
Enemy**

挑战者

既是友好者
又是敌对人

C O M P E T I T O R

Enemy
Friend

竞争者
敌人
朋友

T H E E - I N G

Yours
You!

光棍
一人吃饱
全家不饿!

I L L W I L L

Friendly
Irony

恶意
友好
反语

F I E R C E D O G

Our beloved
Your unloved

凶猛的狗
我们心爱的
你们不喜欢

L A Z Y

Tired of too much doing
Nothing

懒惰
辛劳而疲倦
什么也没做

T H E C H I L D R E N

Good night,
Parents!

孩子
晚安,
爸妈!

I N B A L A N C E

You like it
But, in fact, you don't like it

平衡
您喜欢这一个
实际您不喜欢

S T R O K E

**Implosive
Explosion**

冲程
闭塞
爆炸

**DESTINE
Randomly of
A non-random event**

注定
没有计划的
非随意事件

**PASSIVE
With persistency
Non-persistent**

被动
固执坚持
不能持续

**COPIED
Authentic
Fake**

复制
地道的
伪造品

**SINE QUA NON
It's a terrible drought and
All people set their own rainy days as they could**

必要条件
正值可怕的天旱时期
大家尽全力企求下雨

**THE STUDENT (I)
He is Chinese
At the French class**

学生(I)
他说的是汉语
就读于法语班

***T H E S T U D E N T (I I)*
In English class he is a foreigner
But not an Anglophone**

学生(II)
在英语课他是外国人
但不是以英语为母语

***V E R Y W E L L - K N O W N*
Information
Non-informative**

非常清楚
资料和信息

不提供情报

ENTROPY

He communicates

The incommunicable

平均信息量

能传达信息

却不能表达

B R I D E

Miss

Wife

新娘

小姐

妻子

W R E C K

A successful

Failure

破坏

成功的

失败者

I N D I F F E R E N C E

Violent

Passivity

冷漠

猛烈的

被动性

C U R S E

May God give you what you miss:

Undernose shit and anal snot

诅咒

上帝授予您思念的东西

吃的是草走的是荆棘路

E X H I B I T I O N I S T

In a balanced

Unbalanced

好表现者

平稳的

不稳定

A B Y S S

Deeper than

Deep

深渊

比深处

还要深

P R O X I M I T Y

Close

Closeness

接近度
会合程度
紧闭狭窄

EXTREME FAR AWAY

Beyond
The beyond

极远
比远处
还更远

SO FRIGHTENING

That the baldhead's hair
Stood on end

如此惊恐
秃子的头发
直立在末端

BEGGARY

Doesn't have one leg of poultry in the yard
And goes to sleep at the same time with the poultry

赤贫
院里没有一条鸡腿
和家禽同时去睡觉

WOMANIZER

Blind, one-eyed, cross-eyed,
But his eyes follow the women

追逐女色的人
弱视独眼斗鸡眼,
眼光锁定女人身

HONESTY

The best lie
Is the truth

诚实
最佳谎言
还是真相

CUNNING

Honest
Of an irreproachable dishonesty

狡猾
所谓的诚实
不争的欺骗

EFFICIENCY

It's cheaper new
Than fixing it

效率
弃旧购新货
比修旧便宜

V I L L A I N E S S

Baseness

At your highness

坏女人
卑鄙下流
无以复加

PRUDENCE

To take seriously

Those not serious

慎重
对不严重事
也严阵以待

MEDIOCRE

It is as important

As it is unimportant

平庸
对重要事
掉以轻心

R O G U E

He makes believe

That he doesn't believe it

欺诈
信誓旦旦
言而无信

UNDER THE QUESTION MARK (I)

How free

Is the free press?

在问号下(i)
究竟如何免费
才是免费新闻?

U N D E R T H E Q U E S T I O N M A R K (I I)

How democratic

Is a society so called *democratic*?

在问号下(II)
究竟多么民主
才是民主社会?

GENERALIST

Specialist

On global.... theme

通才
特殊的专家
全球性题材

B O O M E R A N G

Coming back

When going away

飞旋镖
刚走开
又回来

W I T H O U T C H A N C E S

He tries
His bad luck

没有机会
他尝试的
是坏运气

LIBERTINISM

Adhesion
To non-adhesions

放荡
使用黏附力
对非黏附力

REJOINDER

Questionable
Answer

答辩
有可疑
就答复

M A O T S E - T U N G

Cultural revolutionist
Anti-culturally

毛泽东
立新文化者
破旧文化人

S A T R A P Y

Reform
Against reforms

总督辖地
用改革
反改革

EXERCICES

Problems
Without problems!

练习
有问题
没问题!

P L E B E I A N S

A majored
Minority

平民
多数派
少数派

PARLIAMENT

**A minority
Majority**

议会
人数少
作用大

PUBLICITY

**The book was out of print
Before it showed out in bookstores**

宣传
进书店前
书已绝版

SLEEPING DURING THE NEW YEAR'S NIGHT

**I celebrated New Year's Eve
Uncelebrating it**

新年之夜睡觉
我庆祝了除夕
我没庆祝除夕

DILETTANTE

**Professional
Amateur**

业余艺术家
专业级别的
业余爱好者

PASSIONATE

**Amateur
Professional**

充满热情
业余爱好者
专业级水平

DICTATORSHIP

**Tragic
Comedy**

专政
悲剧
喜剧

GROTESQUE

**Comical
Tragedy**

奇形怪状
可笑
悲剧

BUREAUCRATIZE

**Out of four workers
Five are bosses**

增设机构

消减四名员工
增加五位上司

ESTIMATION

How inaccurate we get
The accurate time!

估计
我们对于准确的时间
得到多么不精确结果!

R E J E C T E D

He succeeded
In failing the exam

落选者
他已成功地
未通过考试

CINDER

The go off
Before taking off

灰烬
起飞之前
先行留下

T H E M O L E

It looks at me
Without seeing me

胎块
它注视着我
却看不见我

G L O V E S

Marks which
Don't leave marks

手套
有条纹
不留痕

P R I M I T I V I S M

Tribalism
Of a modern society

尚古主义
部落特征
现代社会

T H A U M A Z E I N

It's admirable how we know
To loose

THAUMAZEIN (某神之名)

这位实在令人敬佩
我们怎不久闻大名

W I N E

His youth grows
As he gets older

酒
种植青春
直至变老

WITH MINI SKIRT

Dressed
Undressedly

迷你裙
既穿衣
又裸露

B L U F F

Virtuosity
Non-virtual

虚张声势
张扬鉴别力
掩饰二五眼

D E C A N T I N G

Impure
Purification

倾析
既不纯
又净化

HORIZONT

Sets boundaries
To the boundless

地平线
设置分界线
到达无穷远

SPIRAL (I)

The inside from
Outside

螺旋(i)
从外面
到里面

S P I R A L (II)

In exterior
The inside

螺旋(II)
在外部
在内部

INCONSISTENT

Doesn't do
All that he does

不一致

无所作为
包打天下

L O N G I N G

Is present exactly
When is missing

渴望
确切存在的
可望不可及

S Y N C O P A T E

Continuous
Interruption

切分音
连续
中断

T A L E N T

Unconsciously
Aware

天分
无师
自通

A C T O R

He pretends
That he doesn't pretend

男演员
他在假装,
他不假装

A M N E S I A

Consciously
Unconscious

健忘
神志清楚
不省人事

P U L L E Y

Raise weights
By pushing down

滑轮
向下用力
提起重物

D O T T E D L I N E

Continuous
Discontinuity

虚线
连续的
不连续

O R D I N A T I O N

**The sanctification
Of the saints**

神职授任
使圣徒
神圣化

UNADJUSTED

**With the content
Of his discontent**

未到位
心事重重
牢骚满腹

R E B E L

**At times I'm thankful
Of my thanklessness**

反叛者
我时常感激的是
没什么可以感激

AVANT-GARDE

**Conform
With the nonconformism**

先锋派
一致遵守的
不墨守成规

DECADENT

**In a progressive
Regression**

腐蚀
逐步前进
退化变质

SHELL-FISH

**Advances
Like a crayfish**

贝类
前进时刻
像退缩着

DANTE

**He offers a prospective
To Inferno**

但丁
他为地狱
提供预期

TALKATIVE

**The less he knows
The more advices he offers**

多嘴
知道得越少者

提供情报越多

A M E B A (I)

The inferior form

Of the superior creatures

变形虫(i)

高级生物

低级形式

A M E B A (I I)

The superior form

Of the inferior creature

变形虫(II)

下等生物

优越形式

MICROCOSMOS

The big

Small infinite

微观世界

大千世界

无比微小

T H E A B R O G A T I O N L A W

Is alive

Because it's abolished

废止法律

由于被废

得以存在

I N D O L E N T

It is startling

His unwariness

疏懒

令人吃惊的

与世无争着

I N D E C L I N E

It was better

When used to be worst

衰落

较好的状态

是惯于最差

D O N ' T A B U S E

The excess of doing well

Can harm you

不要滥用

做得过度好

可能危害您

I M P E D I M E N T

Any good thing

Starts badly

障碍
任何好事情
恶劣地开始

C Y C L I C A L

It ends

Only to re-start

循环
它结束时刻
又重新开始

T H E C A N O P Y O F H A V E N

Unlimited

Limit

天篷
无限
有限

W I T H O U T M E A S U R E

Intemperate success

Conduces to nonsuccess

过分
无节制的成功
有利于不成功

NOTHINGNESS

Exists

By non-existing

空白
存在的
不存在

GO AWAY FROM HERE!

Or you're going,

Or don't come

走开!
或离去,
或不来

FIRE

Burns

Impatiently to burn out

火
大片灼伤
直至灯灭

SHORTSIGHTED

His sight slips away

Looking at it

近视
看东西时
视域滑倒

FORCE

**And it is impossible
So much possibility**

影响力
不会发生的
非常有可能

NIRVANA

**Generative
Pain**

涅槃
生成
痛苦

D U P L I C I T Y

**We leave many lives
In one single life**

表里不一
把多种多样生活
留在一种生活中

GUARDING THE HOMELAND

**At the night's edge
They guard the light**

守卫家园
在夜的刀口处
他们警戒光线

PROSAISM

**What's such a big philosophy
This non-philosophy?**

散文体
达观哲学
非哲学也？

CHILDISH

**Although major
As a writer he's minor**

幼稚
尽管大手笔
作品还显小

PROFLIGATE

**He cloistered
In too much liberty**

放荡
身居修道院
天马欲行空

ANCHORITE

**Spoiled
Of so much austerity (!)**

隐士
苦行节俭
暗藏玄机(!)

INDIFFERENCE

I got a warm bleeding nose
But I look at it with cold blood

不关心
我的鼻子流着热血
但用冷血眼睛视物

LETHARGY

Oh, life!
Is mortal

病入膏肓
一息尚存!
来日无多

PRAYER

Don't be mean
Good men!

祷告
不做卑鄙事
做虔诚的人!

ABJECTION

Honestly
This is not the law!

摈弃
老实和真诚
这不是法律!

COINCIDENCE

He took the language examination
Falling on the subject

巧合
他参加语言考试
老虎撞到枪口上

UNLUCKY

He has luck
Of bad luck

不幸
他的运气
是坏运气

GUILTY

Mrs. is aware of
Of her irresponsibility

心虚
夫人意识到了
她的不负责任

MADAM

**A lady, skinny as a stick
But with a lot of weight**

千金
骨感姑娘
重如盘石

E R R A T I C F E L L O W

**Everything he knows
That's what he *doesn't* do**

漂泊者
他知道的事情
就是什么也没做

UNDER WATCH

**My guardian angel -
I can't get rid of it as the devil!**

监视下
我的守护天使-
如恶魔般在侧!

B O L D

**Starts a project
Which doesn't have a start**

大胆
还在襁褓中
就开始创业

EXPLORER

**Travels where
No one travels**

探险家
旅行跋涉在
无人旅行处

HYPOCRITE

**Worthy
Of all disrespect**

伪君子
正人君子
名不副实

ENEMY

**He hates you
With all his heart**

敌人
他全心全意
怨恨憎恶您

PERFIDIOUS

**Lies
With sincerity**

背信弃义

信誓旦旦
背道而驰

ALCOHOLIC

**He is toothless
But he boozes to his molars**

酒鬼
他的牙齿全无
全被豪饮磨光

O H , G O D !

**You gifted us with light
To take it back?**

神啊!
您赋予我们光明
还要把它收回吗?

SORROWFUL

**Drank from grief
Without drinking a drop**

悲哀
滴水未进
饮下伤心

CUR

**He is a good boy,
But the earth is stupid, because holds him!**

卑鄙的人
他可是个好男孩,
地球却是以他为耻!

AT THE BUTTONHOLE

**A rose hangs on me
As a thorny flower**

钮扣孔
玫瑰垂悬处
如棘手的花

DUALITY

**Each of us is the slave
And the master of himself**

双重性
每人既是自己的奴隶
每人又是自己的大师

FUTILITY

**To eradicate to someone
Something that he doesn't have**

无用
虽排除在外
也毫发无损

DEAF

Lame
Of both ears

聋
两个耳朵
闭目塞听

Z O D I A C
Opaquely
Science

十二宫图
不透明的
自然科学

RITUAL
Theory
Applied

礼节
理论学说
实际应用

AXIOMATIC
Practicality
Theorized

公理
理论化
实用性

R E I N C A R N A T I O N
Who was I
Before me?

再生
到底是谁 I
在我之前?

C U R S E
God bless you to be rich, to have at your service
Three cars: the police, emergency, and the fire squad!

诅咒
上帝保佑您富有三驾马车:
警察突发事件及火灾不断!

D O U B L E N E G A T I O N
Confuting too much a thing
You just help its affirmation

双重否定
对一件事驳斥得太多
您就有助于它的肯定

DOUBTFULNESS
Decision
Undecided

疑心
既决定

又未定

SELF-EXPOSURE

To betray

Betrayers

自暴

去出卖

背叛者

OCEAN

More sea than the

Sea

大洋

比海

更海

TOTALITARIANISM

Pluralist

Mono-party

极权主义

多元论者

一匡天下

BOYCOTT

Stabile

Instability

抵制

稳定的

不稳定

IRRESOLUTE

He didn't want

What he wanted

犹豫不决

他想要的是

不知要什么

ASPIRATION

Un-ambitious

Ambitions

志向

无奢望的

雄心野心

DIAMONDS

Estimated at an

Inestimable value

钻石

难以估价

富可敌国

ONTOLOGY

What value

Has the non-value

存在论
什么价值
有非价值

SELF-BLAZING

**To defy
Disobediences**

自嘲
服从否
不服从

M O R P H O L O G I C A L

**Adjectival
Noun**

形态学
形容词
名词化

SIMILITUDE

**Different
Similarity**

相似
不同的
类似处

N E B U L O U S

**Precise
Vague**

暧昧
精确
含糊

R E S P O N S E

**Spoken
Silence**

反应
既讲话
又沈默

S P I E S

**Those who are with us
Against us**

间谍
与我们同在
又反对我们

CAPRICIOUS

**Seriously,
He isn't serious**

反复无常
认认真真
敷衍敷衍

WARE TRAIN

**Has personal wagons
Without persons**

玩具火车
针对个人的列车
没有任何乘客

ST. GEORGE KILLING THE DRAGON

**A devoutly religious
Wicked**

ST. GEORGE KILLING THE DRAGON

圣. 乔治屠龙
虔诚信徒
除暴安良

LAME

**Blind
Of one leg**

跛足
盲目的
一条腿

COWARDICE

**Frighten
By fear**

怯懦
因畏惧
受惊吓

PARSIMONY

**Beggary
Of abundance**

吝啬
既富裕
又乞讨

CEREBELLUM

**The secondary
Principal organ**

小脑
第二位的
主要器官

WITH HALF MEASURE

**You're right
In a way**

半瓶醋
您是正确的
在某一方面

PERFUNCTORY

You appraise it

But you don't appreciate it
敷衍塞责
您给的估价
是不置可否

H U B B U B
Disorganized
Organization
呐喊
紊乱的
有组织

COLUMNED
Two rows of three
In a form of a melee
迷茫人群
无头苍蝇
飘来荡去

R A G A M U F F I N
Classified as
Declassified
褴褛衣服
对于机密的事情
从机密表中删除

P E R S O N A L I T Y
Mediocre
Genius
个性
平庸
天才

RIVAL
Opponent
Candidate
敌手
对立的
应试者

INSIGNIFICANT
It represents
The non-represented
无意义
它既代表
又不代表

” ≤ ”
Inequality
Sitting on equality
„ ≤ ” (小 于 等 于 符 号)
不平等的
坐平等上

A M N E S I A

Memory

Without memory

健忘

有记忆

无记忆

W I S E

Old at forehead

Young at mind

明智

老在前额

心在年轻

AMENDMENT

They adopt the following decision:

We don't take any decision.

校正

他们采取以下决定:

我们不做任何决定。

ORDINARY

Extreme of

In extremis

普通

在极端

的尽头

M I S E R Y

A comfort

Very uncomfortable!

苦闷

似乎闲适

非常难受!

ANALOGY

The difference

Is treated with indifference

比喻

以不同事物

论述不同点

D I S C O R D A N T

Of a coherence

Incoherently

不和

既无章法

又有一致

R O M A N C E (I)

Joyous

Sadness

浪漫 (i)

欢悦

悲伤

R O M A N C E (I I)

Sadness

Jolly

浪漫 (II)

悲伤

快悦

D I S O B E D I E N T

Defeated

But, nevertheless, invincible

不服输

屡败

屡战

A M E N A B L E

Invincible

But, nevertheless, defeated

顺应

屡战

屡败

S L Y

He transformed his defect

In a quality

狡猾

他改变缺点

似连根去除

M O T O R C Y C L E

With one eye of glass

And the other of cat!

摩托车

一只眼睛是玻璃的

另一只眼睛是猫的!

P A R V E N U

Even if he gets promoted

He's nevertheless a failure

暴发户

即使飞黄腾达

也是不及格者

O F B R O K E N H E A R T

He got drunk

Without drinking a drop

伤心

他手握饮料

却滴水未进

DAILY JOURNAL

**Non-phenomenal
Phenomenon**

每日分类帐

平平常常

日日流水

F O R M U L A

**It's not that simple
As it seems complicated**

规则

不是那么简单

虽然看似复杂

TELLURIC

**The spirit is higher
Down, on Earth**

地上的

精神是更高的

然而落至地球

COMMON

**Urban
Suburban**

公共的

都市

郊区

A T O M

**Divisible
And indivisible**

原子

既是可分的

又是不可分

H O R R O R M O V I E

**A repugnant
Attraction**

恐怖片

即令人反感

又有吸引力

A S C E N D A N C Y

**A necessary
Bad thing**

统治

既是必要要求

又是严重事态

E N I G M A

Accountable

Unaccountable

谜
可解释的
不可解释

L I G A M E N T S

Jointers
Without joints

系带
构成接合
却无关节

B A N A L I T Y

Of an inutility
Somewhat useful

陈腐
没有益处
稍微有用

S U R R E A L I S T

Normal
Of abnormal

超现实主义
正常
反常

F A I N T W I T H H U N G E R

Appetency
For non-appetency

饿昏
本能的
非欲求

M O N D R I A N

Concrete
Abstract painter

蒙德里安（荷兰画家）
具体有形的
抽象派画家

I N F O R M E R S

Convict
Informer

告密
有罪
耳目

T E L E S C O P E

Brings closer
The far away

望远镜
将远处
拉过来

F O R G E D
Untrue
Per se

伪造
就其本身而言
不真实不正确

B A N K R U P T C Y
Pay a sac of money, and you know
That you don't have it anymore!

破产
支付一袋金钱
以后不再有它!

M I S H A P
A randomly
Event

灾祸
没有计划的
事变的结果

C A P R I C E
A need
That you don't need

任性
无需求的
必需物品

A N I M O S I T Y
Non-violent
Violence

仇恨
非暴力的
猛烈暴行

D E V I L
The Saint
Of the devil!

魔鬼
既是圣徒
又是恶棍!

D O Z I N E S S
I laid down jokingly
And I dozed off seriously

轻睡
我滑稽地躺下
且认真打瞌睡

W I N D B A G
That who promises a lot
Does very little

空谈者
许诺很多
兑现很少

P O E T R Y

I seek the darkness from my soul
With a lighted candle

诗歌
我以心灵寻找黑暗
用一个点燃的蜡烛

O P P O N E N T

He helps you
To fail

对手
他帮助您
实现失败

W O R T H L E S S

A Thesis
Without any thesis

无价值
空有论题
没有论文

I T M E A N S T H A T Y O U D O N ' T D O W H A T H E W A N T S

To feel great
Under your enemy's fire

勿施人所欲
心存伟大的感觉
在敌人的炮火下

P A C I F I S T

He hates
The haters

和平主义者
他深恶痛绝
怀恨在心者

N I H I L I S T

He values
The unvalued

虚无主义者
他津津乐道
没有价值者

T R A N S F O R M A T I O N

Continuous
Birth

变革
连续
降生

V I C I O U S C I R C L E

A finite
Infinite

恶性循环
既有限
又无限

D R A W B A C K

Complete
Uncompleteness

缺点
完善的
不完善

N E G L E C T

Motivation
For unmotivation

忽视
有动机
无动机

H O P E

Your soul aches
Of joy

希望
心灵渴望的
欢快的事情

S K I L L F U L

Favored
By unfavorable

纯熟
苦尽
甘来

T H E C A N O P Y O F H A V E N (I I)

Boundless
Boundaries

天篷(II)
无限的
边界线

B O O K W I T H P H O T O S

For the unreading
Readers

摄影集
不喜读书者
欣赏的读物

C O N J E C T U R E

Asking you to solve problems
That can't be solved

臆想

要求您去解决
无答案的问题

N E G A T I V E P U B L I C I T Y

Defamatory
Fame

消极宣传
诽谤
名望

S H O R T - S I G H T E D

He keeps in sight
Gradual sightless

短视者
保留视域
逐渐失明

T R E A T Y

Consent
To nonsense

条约
对废话
说同意

A B Y S S (I I)

Un-being's
Place of being

深渊(II)
不存在的
是非之地

C A N O N I Z A T I O N

Sacralization
Of pagans

追封为圣者
异教徒
神圣化

D E M E N T

Unbalanced
Balance d

疯狂
错乱
失衡

N O N - E U C L I D I A N G E O M E T R Y

The shortest way between two points
Is the un-right way

非欧几何
二点间最短线
并不是直线也

T O A N A R R O G A N T

He who considers himself a learned scholar
Is half-scholar

傲慢
自以为是
半瓶子醋

I N B E N U M B I N G

I feel
That I'm feeling nothing

麻木
我的感觉是
感觉没什么

M A S T E R

He's a great scientist
Of fine arts

大师
大科学家
大艺术家

H U S B A N D A N D W I F E

Now they quarrel
Then they kiss one another

夫妻
白天争吵
黑夜拥抱

C R O O K

In a posture
Of imposture

骗子
装模做样
鸡鸣狗盗

A N A R C H Y

A doctrine
Against all doctrines

无政府主义
以一种教条
反所有教条

G O R D I A N K N O T

The unexplainable
Can be explained by the word "unexplainable"

戈耳迪结
无法说明的事物
可谓之无法说明

R E L A T E D

Similarly
But different

相关

类似的
但不同

INNOCENT
Non-guiltily
Indicted

无辜
虽然无罪
但遭控告

RUMOR
Unconfirmed
Confirmation

传闻
未确认
已确认

MATTED WINDOW
Opaquely
Transparent

暗淡窗口
不透明
又透明

JET PLANE
So smoothly flying
As if it stays put

喷气机
如此平稳飞行
好像留在原地

SOCIALIST COMPETITION
Better slowly and badly
Than fast and properly

社会党竞赛
宁可比较缓慢且不利
也要赛过快速和完美

EUPHORIA (II)
I keep on drinking
Till my wife falls asleep under table!

幸福感(II)
我持续地大口喝酒
直到妻子睡在桌下!